

Nopa Achtihui Amatljajcuiloli catli Pablo Quintljajcuilhui Tlaneltocani ipan Altepetl Tesalónica

*Pablo quintljajcuilhui tlaneltocani ipan
Tesalónica*

¹ Na niPablo, ininhuaya Silvano huan Timoteo, timechtljajcuilhuíaj amojuanti ipan nopa tiopamitl tlen tlaneltocani ipan altepetl Tesalónica. Antlatzquitoque ipan Toteco Totata huan ipan Toteco Jesucristo. Toteco ma quipiya hueyi iyolo ica amojuanti huan ma anmechmaca tlasehuilistli.

Quenicatza panotihualajque nopa tlaneltocani

² Tlatoctzitzitzi tijtlascamatij Toteco por amojuanti huan tijtlajtlaníaj ma anmechtiochihua.

³ Nochipa quema timotlatlajtíaj ica Toteco Totata por amojuanti, tiquelnamiquij quenicatza antequitij chicahuac pampa anquineltoaj, huan quenicatza anquitequipanohuaj pampa anquiicnelíaj, masque tlahuel ansiyahuij. Tiquelnamiquij nojquiya quenicatza mojmmostla anquichiyaj para sempa hualasoc Tohueyiteco Jesucristo.

⁴ Toicnihua, tijmatij para temachtli Toteco anmechicnelía huan anmechtlapejpenijtoc para anelise aniaxcahua.

⁵ Huan quema titlacamanalhuijque nopa cuali camanali campa amojuanti, amo san timechilhuiyayaj camanali catli amo ipati. Timechilhuijque icamanal Toteco huan nopa camanali quipixqui chichahualistli pampa Itonal Toteco anmechnextiliyaya ipan amoyolo para catli tiquijtojqe nelía elqui melahuac. Huan anquimatij tonemilis quema tiitztoyaj nepa amohuaya anmechnextili para melahuac tocamanal pampa tijnequiyayaj xijneltocaca Toteco.

⁶ Huan anquitoquilijque tonemachtil huan inemachtil Tohueyiteco, pampa masque anmechtlaijiyohuiltiyayaj sequinoc masehualme, anquiselijque icamanal Toteco ica paquilistli catli Itonal Toteco anmechmacac.

⁷ Huan yeca anquicajtoque se cuali nemachilti para ma quitoquilica nochi tlaneltocani ipan tlali Macedonia huan ipan tlali Acaya.

⁸ Huan tlen amojuanti, amo san mosemoyajtoc icamanal Toteco ipan tlalme Macedonia huan Acaya, ama yajtoc hasta masehualme ipan campa hueli tlali, pampa campa hueli quitlacaquilijtoque quenicatza ica nochi amoyolo anquineltocaj Toteco. Yeca ayacmo monequi tiquinilhuisse tlen amojuanti,

⁹ pampa nopa masehualme ininseltitzi techpohuilíaj catli quicactoque para panoc quema timechpaxalojqe. Techilhuíaj quenicatza anmoyolpatlaque huan anquincajque anquinhueyichihuj nopa totiotzitzi catli masehualme quinchijtoyaj ica ininmax, huan anpejqe anquitequipanohuj Toteco catli itztoc huan catli temachtli.

¹⁰ Huan techilhuíaj quenicatza ama anquichiyaj para Jesús, icone Toteco, sempa ma huala tlen ilhuicac. Quena, Toteco Dios quiyolcuic Jesús quema mictoya, huan yaya Jesús catli techmanahuía para amo techajsis ihueyi cualancayo Toteco catli teipa monextis.

2

Quenicatza Pablo quitequipano Toteco nepa Tesalónica

¹ Noicnihua, anquimatij amo san tlapic totequi quema timechhualiquilijque icamanal Toteco.

² Masque achtihuiya ipan altepetl Filipos titlajiyohuijque miyac huan tlacame fiero techchi-huilijque, Toteco techpalehui ma tiajsica campa amojuanti huan ma timoneltalica timechilhuisse icamanal Toteco masque tonechca itztoyaj miyac catli quinequiyayaj ma ayacmo aqui tiquilhuisse.

³ Huan quema tiquinilhuíaj masehualme icamanal Toteco, amo quema tiistlcatij, amo quema tijchihuaj catli amo cuali, huan amo quema tijneguij tiquincajcayahuase.

⁴ Amo quema tiquincamanalhuíaj masehualme pampa tijneguij ma tiquinpactica. Pero tijnegui tijnegui Toteco catli achtihui techyoltlachili huan techmacac icamanal para ma titlacamanalhuica pampa motemachi ipan tojuanti para tijchihuase. Huajca xitlahuac tiquincamanalhuíaj masehualme.

⁵ Huan anquimatij amo quema timechcamanal-huijque para timechyectlalise, niyon amo quema timechcajcajajque para techmacaca tomi pampa

timechilhuiyayaj icamanal. Toteco quimati nelía xitlahuac catli niquijtohua.

⁶ Amo quema tijtemojque para amojuanti, niyon para sequinoc, ma techhueyichihuaca. Masque tijpiyaj tequiticayotl pampa tiitlayolmelajcahua Jesucristo para tijselise catli quinamiqui por totequi.

⁷ Pero quema tiitztoyaj amohuaya, timechcamanalhuijque ica yamanic camanali. Timechchi-huilijque quen se tenan catli quiniscaltía iconehua ica miyac teicnelili.

⁸ Huan pampa timechicnelíaj miyac, amo tinequiyayaj san timechilhuisse icamanal Toteco catli cuali, pero nojquiya timictosquíaj por amojuanti, pampa nelía timechicnelíaj.

⁹ Huan noicnihua, xiquelnamiquica quenicatza titequitiyayaj hasta tisiyahuiyayaj. Titequitiyayaj yohuali huan tonali para tijtlanise catli techmonequilía para ma amo timechcuatotonica quema timechilhuiyayaj icamanal Toteco.

¹⁰ Anquiitaque huan Toteco nojquiya quiitac quenicatza tinejnenque campa amojuanti catli anquineltocaj Toteco. Tijchijque catli senquistoc cuali huan xitlahuac, huan amo aqui huelis techtelhuis ica niyon se tlamantli amo cuali.

¹¹ Anquimatij quen timechtlalnamicijque huan timechyolchicajque sesen amojuanti quen se tetata quinchihuilía iconehua.

¹² Timechilhuijque para xinemica xitlahuac quen quinamiqui pampa Toteco anmechnotzqui para xicalaquica campa yaya tlanahuatía huan para xijpiyaca amoparte ipan ihueyitilis.

¹³ Huajca yeca, amo tijcahuaj para tijtlascamatij Toteco pampa antechtlacaquilijque catli timechilhuijque huan anquiselijque icamanal Toteco ica paquilistli. Amo anquiselijque san quen inincamanal masehualme. Anquiselijque quen icamanal Toteco pampa anquimachilijque para ya nopa catli melahuac elqui. Huan eltoc nopa icamanal Toteco catli noja quichihua itequi ipan amoyolo amojuanti catli anquineltocaj Tohueyiteco.

¹⁴ Huan ica amojuanti, toicnihua, anmochijque quen nopa tiopame tlen tlaneltocani catli mosentilíaj ipan tlali Judea pampa san se anmechtlaijiyohuiltijque masehualme catli san se jco ehuj amohuaya quen nopa israelitame catli amo quineltocaj Tohueyiteco ipan inintlal quint-laijiyohuiltijque.

¹⁵ Sequin nopa israelitame quimictijque Tohueyiteco Jesús, quinmictijque nopa tlajtol pan-nextiani catli Toteco quintitlanili, huan nojquiya techtojtocaque tojuanti. Amo quichihuj catli quipactía Toteco huan quincualancaitaj nochi masehualme.

¹⁶ Quinequiyayaj techtzacuulise para ma amo tiquincamanalhuica catli amo israelitame para amo ma momaquiuxtica ipan Toteco. Quej ni, nopa israelitame nochipa quichihuj más tlajtlacoli hasta temitoc innemilis ica tlajtlacoli, huan yeca ama ininpani eltoc icualancayo Toteco.

Pablo sempa quinejqui quinpaxalos nopa tlaneltocani nepa Tesalónica

¹⁷ Toicnihua, masque amo tiitztoque nepa amohuaya pampa monejqui tiquisque para se tla-toctzi, timechelnamiqij ipan toyolo huan tlahuel tijnequij sempa timechitatij.

¹⁸ Nelía tijnequiyayaj timechpaxalotij. Huan na niPablo nijchijqui campica miyacpa para niyas, pero Amocualtlacatl nechtzacuili.

¹⁹ Tijnequij timechitatij pampa antechmacaj hueyi paquilistli. Ipan nopa tonal quema Tohueyiteco Jesús sempa hualas huan timoquetzase iixpa, tijpiyase hueyi paquilistli pampa anitztose nepa tohuaya. Quena, para timechitase nopona ipan nopa tonal elis quen se corona para tojuanti.

²⁰ Quena, amojuanti antechmacaj hueyi paquilistli huan yeca Toteco techhueyitlalis nopona.

3

¹ Huajca yeca, quema amo tihueliyayaj timochiyaj más para tijmatise quenicatza anitztoyaj, nimoilhui cuali para nimocahuas noseltzi ipan altepetl Atenas,

² huan para Timoteo ma yohui campa amojuanti. Nijtitlanqui para ma anmechmacas tetili huan anmechychicahuas para más xijneltocaca Tohueyiteco. Nelía Timoteo se toicni ipan Cristo huan quitequipanohua Toteco tohuaya para tiquinilhuse masehualme nopa cuali camanali tlen catli Cristo techchihuilijtoc.

³ Yaya anmechpalehuito para amo aqui moyamanilis para quineltocas Toteco pampa ya antlajiyohuáj por ya, pampa anquimatij Toteco quit-

laliytoc para titlaneltocani ma tijpanoca tlaijiy-ohuulistli.

⁴ Huan quema noja tiitztoyaj amohuaya, timechilhuiyayaj se tonal ajsis tlaijiyohuulistli huan ama quej nopa panotoc quen anquiitaj.

⁵ Huajca yeca, quema ayacmo huelqui nimochixqui más, nijtitlanqui Timoteo para quimatis sintla noja chicahuac anquineltocaj Tohueyiteco para yaya huelis mocuepas huan nechmatiltis. Nimotequipachohuayaya sintla huelis Amocualtlacatl anmechcajcajtosquía huan anmechtlantotsquía, huan totequi eltosquía san tlapic.

⁶ Pero ama ya mocueptoc Timoteo, huan techilhuiytoc nopa cuali camanali para noja chicahuac anquineltocaj Tohueyiteco huan para anteicnelíaj miyac. Techilhuiytoc quenicatza nochipa antechelnamiqij tojuanti ica cuali, huan quiijto para nelía anquineqij antechitase quen nojquiya tojuanti tijneqij timechitase.

⁷ Yeca toicnihua, masque techpanotihualajtoc miyac tlaohuijcayotl huan tlaijiyohuulistli nica, techyolchicajqui miyac quema tijmatque para noja cuali anquineltocaj Tohueyiteco.

⁸ Huan ama nelía tiyolpaqij huan techmaca yancuic chichahualistli pampa tijmatij ica temachili anmoquetzaj ipan ya.

⁹ Yeca amo quema hueli tijtlamitlascamatise Toteco por amojuanti. Quema timoilhuíaj tlen amojuanti, techmaca miyac paquilistli iixpa Toteco.

¹⁰ Huan tonali huan yohuali tijtlajtlaníaj Toteco chicahuac para sempa timoixitase. Tijneqij

timechpalehuisse xijneltocaca Tohueyiteco achi más cuali sintla oncasquía campa polihui se quentzi.

¹¹ Huajca Toteco Totata huan Toteco Jesús ma techyacanas para huelis sempa timechpaxalotij.

¹² Huan Tohueyiteco ma anmechpalehuis para ximoicnelica huan xiquinicnelica nochi sequinoc masehualme hasta onmocahuas amoteicnelilis, quen nojquiya tojuanti timechicnelíaj.

¹³ Huan Tohueyiteco ma anmechmacas tetili ipan amoyolo para anitztose antlatzejtzeloime, huan amo aqui huelis anmechtelhuis quema anmoquetzase iixpa Toteco Totata quema sempa hualas Tohueyiteco Jesús ininhuaya nochi sequinoc itlatzejtzeloitijca masehualhua.

4

Se nemilistli catli quipactía Toteco

¹ Huajca ama, toicnihua timechtlajtlaníaj chicahuac ximonejnemiltica quen quipactía Toteco quen tojuanti timechmachtijtoque. Ya anquichihua ya ni, pero tijnequij timechyolchicahuase ipan Toteco para achi más xijchihuaca.

² Huan ya anquimatij nopa tlanahuatilme catli timechmacaque ica itequiticayo Tohueyiteco Jesús.

³ Pampa Toteco quinequi mojmmostla más anitztose antlatzejtzeloitijque huan antlaiyocatlalilme tlen tlajtlacoli. Yaya quinequi para amo aqui tlen amojuanti ma quichihua tlamantli ica se catli amo inamic.

⁴ Quinequi sesen amojuanti ma quinahuati se se itlacayo. Quinequi ximonemiltica quen tlatzejtzelo me iixpa Toteco para nochi masehualme anmechtlepanitase.

⁵ Amo quinequi para anquicahuilise amotlajtlacolchijca tlanequilis ma anmechnahuatis quen quichihuj masehualme catli amo quiiximatij Toteco.

⁶ Huan ma amo aqui quicajcayahuas, niyon quixpanos, iicni ipan Cristo ica ni tlajtlacoli huan mocuilis isihua, pampa Toteco chicahuac quitlatzacuiltis catli ya nopa quichihuas. Ya timechilhuijque ya ni achtihuiya.

⁷ Pampa Toteco technotztoc para timochihuase titlatzejtzelo tique, amo technotztoc para ma tijchihuaca catli fiero iixpa.

⁸ Huajca sintla se masehuali quitlahuelcahua ni tlamachtili, amo quitlahuelcahua se masehuali; yaya quitlahuelcahua Toteco catli techmacatoc Itonal catli tlatzejtzelo tlic.

⁹ Pero amo monequi timechtlajcuilhuse para timechilhuse xiquinicnelica amoicnihua, pampa Toteco ya anmechmachtijtoc quenicatza monequi annoicnelise se ica seyoc.

¹⁰ Huan nelía anquinicnelíaj nochi amoicnihua ipan nochi amotlal Macedonia. Pero toicnihua, timechtlajtlaníaj para achi más xiquinicnelica.

¹¹ Xijchihuaca campica para mojmotla anitzotose anmoyoltlalijtoque huan annejnemise ica yoltlasehuilistli. Huan ximotequi huica ica catli amojuanti amocuenta. Xitequitica cuali ica amomax quen ya timechnahuatijque.

¹² Quej nopa masehualme catli amo quinelto-
caj Toteco anmechtlepanitase, huan amo mon-
equis anquintlajtlanise sequinoc catli anmech-
monequilía.

Jesucristo sempa hualas

¹³ Toicnihua, tojuanti tijnequij xijmachilica
tlaque panos ica tlaneltocani catli ya mictoque
para amo anmotequipachose quen ne sequinoc
masehualme catli amo mochiyaj para itztose
ihuaya Jesucristo.

¹⁴ Tojuanti tijmatij para Jesús mijqui huan
sempa moyolcuic, yeca nojquiya tijnelto-
caj para Toteco Dios quichihuas para toicnihua catli ya
mictoque ma hualaca ihuaya Jesús quema yaya
sempa hualas.

¹⁵ Huan timechilhuíaj ya ni catli Tohueyiteco
techilhui. Tojuanti catli noja tiitztose huan tim-
ocajtose ipan tlaltipactli quema sempa hualas
Tohueyiteco, amo titlejcosé huan tiquintlayacan-
cuilise nopa tlaneltocani catli ya mictoque.

¹⁶ Pampa yaya Tohueyiteco tzajtzis ica hueyi
tlanahuatili huan hualtemos tlen ilhuicac. Huan
itequihua Toteco catli más quipiya chichahualistli
camanaltis nelía chichahuac huan se quipitzas it-
lapitzal Toteco para tematiltise catli onca. Huan
achtihui moyolcuise inintlacayohua nopa tlan-
eltocani catli ya mictoque.

¹⁷ Teipa Toteco techquixtis huan techtlejcoltis
tojuanti catli noja tiitztose ipan tlaltipactli san
sejco ica injuanti para timopantise ihuaya To-
hueyiteco nepa campa mixtli ipan ilhuicactli.

Huan quej nopa tiitztose para nochipa ihuaya Tohueyiteco.

¹⁸ Huajca ximoyolchichahuaca se ica seyoc ica ni camanali. Amo ximotequipachoca.

5

¹ Toicnihua, amo monequi timechtlajcuilhuise quenicatza huan quema nochi ya ni panos.

² Pampa cuali anquimatij tlatoc ajsis nopa tonal tlen iaxca Tohueyiteco. Ajsis quema masehualme amo moilhuise para ajsisquía, quen se tlachtej-quetl calaqui tlatoctli ica tlayohua.

³ Masehualme quiijtojtose ya onca tlasehuilistli huan ya itztoque ica cuali, huan ipan nopa tlatoctzi quinajsis se hueyi tlatzacuilitli. Nimantzi hualas quen se sihuatl quema pehua itlacua-jcualol para tlatlacatiltis huan amo aqui huelis cholos.

⁴ Pero amojuanti noicnihua, amo anitztoque ipan tzintlayohuilotl para nopa tonal anmechmajmati quen tlamajmatía se tlachtejquetl ica tlayohua.

⁵ Amojuanti ya annejnemij ipan tlahuili o campa tona. Ya anquiiximatij Toteco Jesucristo huan ayacmo anitztoque ipan tzintlayohuilotl.

⁶ Yeca ama ma ayacmo tiitztoaca quen masehualme catli cochtoque huan amo quimatij catli oncas. Ma titlachixtoaca para quema ajsis nopa tonal. Ma tijpiyaca cuali totlalnamiquilis.

⁷ Catli amo quiiximatij Toteco itztoque quen masehualme catli cochtoque o catli ihuintitoque tlayohua.

⁸ Pero ma tijpiyaca cuali totlalnamiquilis pampa tiitztoque quen masehualme catli nemij tonaya. Ma tijneltocaca Toteco ica nochi toyolo. Ma titeicnelica. Ma timochiyaca ica paquilstli para Toteco catli techmaquixtijtoc ma techhuicas ihuaya. Sintla tijchihuj nochi ni tlamantli, timocualtlalijtose quen se soldado catli motlalilía se iyoltepos tzajcayo huan itepos tzontzajca para quimocuitlahuis itlacayo ipan tlahuilancayotl.

⁹ Pampa Toteco Totata amo techtlalijtoc para ma tijselise tlatzacuiltlistli. Techtlalijtoc para techmaquixtis por catli Jesucristo techchihuilijtoc.

¹⁰ Yaya mijqui por tojuanti para ma tiitztoaca ihuaya para nochipa masque timictoque o noja tiitztoque quema yaya hualas.

¹¹ Yeca noja más ximoyolchicahuaca ipan Toteco huan ximofuerzajmacaca se ica sequinoc quen ya nijmati para anquichijtiyohuj.

Pablo quintlamiconsejomacac nopa tlaneltocani

¹² Ama toicnihua, timechtlajtlaníaj para xiquintlepanitaca miyac nopa tlacame catli tlayacanaj ipan itequi Toteco nepa campa amojuanti. Inijuanti tequitij chicahuac campa amojuanti huan anmechmachtíaj pampa Tohueyteco quintequimacatoc ma anmechmocuitlahuica para annejnemise cuali.

¹³ Huan monequi anquintlepanitase huan anquinicnelise miyac por nopa tequitl catli quichihuj. Xiitztoaca san sejco ica paquilstli.

¹⁴ Huan nojquiya timechtlajtlaníaj, toicnihua, para chicahuac xiquincamanalhuica nopa

masehualme catli tlatzihuij nopona campa amojuanti. Xiquinyolchicahuaca inijuanti catli nimantzi mopinahuaj huan amo quiptiyaj tetili. Xiquinpalehuica catli ayamo nelcuali quineltočaj Toteco. Huan xijpiyaca amoyolo ica nochi masehualme.

¹⁵ Xijtlachilica para amo aqui ma quicuepilis seyoc catli amo cuali quichihiuiltoc. Nochipa xijchihuaca campica ximochihuilica catli cuali se ica sequinoc huan ica nochi sequinoc masehualme.

¹⁶ Xipaquica mojmstla.

¹⁷ Ximotlatlajtjinemica ica Toteco tlatoctzitzitzi.

¹⁸ Xijtlascamatica Toteco ipan nochi tlamantli catli anmechpanotihuala pampa quej nopa Toteco quinequi xijchihuaca nochi amojuanti catli anitztoque aniaxcahua Cristo Jesús.

¹⁹ Amo xijcotonilica itequi Itonal Toteco ipan amoyolo.

²⁰ Amo xijtlaijilhuica icamanal se itlajtol pan-nextijca Toteco.

²¹ Pero xijyejyecoca nochi catli quiijtohuaj. Xijtoquilica catli cuali.

²² Xijtlahuelcahuaca nochi tlamantli catli amo cuali.

²³ Toteco, yaya catli iseltzi techmaca tlasehuilistli ipan toyolo, ma anmechchihua senquis-toc antlatzejtzeltique. Ma anmechmocuitlahuili Toteco amotonal, amoalma, huan amotlacayo para amo aqui huelis anmechtelhuis ica niyon se tlamantli quema sempa hualas Tohueyiteco Jesucristo.

²⁴ Toteco catli anmechnotzqui para anelise iaxcahua, yaya temachtli. Huan yaya quitlamisencahuas ni catli tijtlajtlaníaj.

Pablo tlanqui tlajcuilohua

²⁵ Toicnihua, ximotlatlajtica ica Toteco por tojuanti.

²⁶ Ximotlajpaloca huan ximotzoponica ica se tlatlepanitacayotl catli tlatzejtzeltic pampa anmoicnelíaj ipan Cristo.

²⁷ Nimechnahuatía antlayacanani ica itequiticayo Tohueyiteco para xijpohuaca ni amatlajcuiloli para ma quicaquica nochi toicnihua.

²⁸ Tohueyiteco Jesucristo ma quipiya hueyi iyolo amohuaya. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Bíblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d